

### Урегулирование споров

Если вы не согласны с решением, принятым в отношении предоставляемых вам услуг профессиональной реабилитации (Vocational Rehabilitation, VR), вы имеете право в неофициальном порядке рассмотреть это решение повторно или запросить проведение процедуры медиации или формального беспристрастного слушания (или и того, и другого).

- Вы можете обратиться в местный офис VR за помощью в заполнении формы запроса на проведение слушания и процедуры медиации.
- Отправьте заполненную форму по урегулированию спора на адрес:

**Vocational Rehabilitation (VR) Dispute Resolution Coordinator**

500 Summer St., NE, E-87

Salem, OR 97301-1120

[VR.Resolution@odhsoha.oregon.gov](mailto:VR.Resolution@odhsoha.oregon.gov) или

Заполните и отправьте форму онлайн.

- С координатором по урегулированию споров также можно связаться:  
по факсу: 503-947-5025  
по телефону: 503-945-6253 или 877-277-0513 (звонок бесплатный) или  
по телетайпу: 711 (или воспользуйтесь другой службой коммутируемых сообщений).

Письменный запрос о неформальном рассмотрении вашей проблемы подавать не требуется. Вы или ваш адвокат можете связаться с местным офисом VR, чтобы начать процесс.

### Если вам нужна помощь в процессе урегулирования спора

Вы можете получить поддержку со стороны Программы помощи клиентам (Client Assistance Program, CAP) или другого защитника прав. В рамках CAP предоставляется бесплатная юридическая помощь людям, у которых возникли проблемы с VR. Это отдельная от VR программа, предоставляемая организацией Disability Rights Oregon.

CAP может представлять ваши интересы, если вы запросили проведение процедуры медиации или слушания. Как связаться с программой:

**Client Assistance Program**

Disability Rights Oregon

511 SW 10th Avenue, Suite 200

Portland OR 97205

- Телефон: 503-243-2081 или 800-452-1694 (звонок бесплатный) или
- Онлайн: [droregon.org/request-help](https://droregon.org/request-help) или [www.droregon.org](https://www.droregon.org).

## Способы урегулирования споров

Существует несколько способов обсуждения и разрешения разногласий.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если вам требуется переводчик или альтернативный формат для письменных документов, обратитесь в местный офис VR.

### Неформальное урегулирование споров

Вы можете поговорить со своим консультантом по VR или с его руководителем (или и с тем, и с другим), чтобы получить помощь или обсудить решение вашей проблемы. Другие сотрудники VR также могут помочь в урегулировании вашего дела.

### Формальная процедура медиации

Формальная процедура медиации является добровольной. Вы, ваш консультант VR и любые другие сотрудники VR, непосредственно участвующие в споре, должны дать добровольное согласие на процедуру медиации, прежде чем VR сможет назначить дату ее проведения.

- В ходе формальной процедуры медиации профессиональный беспристрастный посредник помогает всем участникам эффективно общаться друг с другом и найти приемлемое для всех решение. По итогам процедуры все стороны подписывают медиативное соглашение.
- Чтобы инициировать процедуру медиации, необходимо подать соответствующий запрос. Запросы на проведение слушания и процедуры медиации направляются в электронной или бумажной форме [координатору VR по урегулированию споров](#) в течение следующих сроков:
- **30 дней** с даты, когда администрация программы VR вынесла решение о закрытии вашего дела, так как не смогла вас найти или связаться с вами ИЛИ
- **60 дней** с даты вынесения VR решения **по всем другим спорам.**
- Если ваши интересы представляет Программа помощи клиентам или другой правозащитник, VR также направит уведомление вашему представителю.
- В рамках Программы профессиональной реабилитации ведется список независимых медиаторов, которые входят в Реестр медиаторов штата Орегон (Oregon State Mediator Roster) при Департаменте юстиции штата Орегон. Медиаторы выбираются из этого списка. Вы и представители VR имеете право принять или отклонить медиатора до проведения первой медиативной сессии.
- Все обсуждения в рамках процедуры медиации носят конфиденциальный характер. Содержание дискуссий не может использоваться в качестве доказательств в любом слушании, административном или гражданском процессе после процедуры медиации, если обе стороны не дали на то свое согласие.
- Участие в формальной процедуре медиации не влияет на ваше право запросить проведение слушания.

## Слушание

Беспристрастное должностное лицо, слушающее дело (Impartial Hearing Officer, ИНО), проводит слушание для рассмотрения решения об отказе, приостановке, сокращении или прекращении предоставления вам услуг профессиональной реабилитации (как сообщается в уведомлении о предлагаемых действиях).

Лица, проводящие слушание, выбираются по очереди из пула квалифицированных беспристрастных должностных лиц, которые определяются VR и Реабилитационным советом штата (State Rehabilitation Council, SRC). Должностное лицо также может быть избрано вне пула, если обе стороны заранее дали соответствующее согласие.

Чтобы начать этот процесс, необходимо запросить проведение слушания. Запросы на проведение слушания и процедуры медиации направляются в электронной или бумажной форме [координатору VR по урегулированию споров](#) в течение следующих сроков:

- 30 дней с даты, когда администрация программы VR вынесла решение о закрытии вашего дела, так как не смогла вас найти или связаться с вами.
- 60 дней с даты, когда администрация программы VR направила письменное уведомление об отказе в проведении процедуры медиации или письменное уведомление о завершении медиации в отношении всех других споров. Вы должны продемонстрировать наличие уважительной причины, если вы не смогли ответить на уведомления своевременно.
- Вы отказываетесь от своего права на слушание, если ваш запрос на проведение слушания приходит с опозданием.
- Вы, ваш адвокат CAP или другой законный представитель сможете изложить суть своего дела. Сотрудник VR представит точку зрения программы, используя свидетельские показания и другие доказательства, касающиеся оспариваемых решений.
- Беспристрастное должностное лицо, слушающее дело (ИНО), рассмотрит все доказательства и доводы. ИНО примет решение на основании доказательств и нормативных актов, включая:
  - Закон о реабилитации 1973 года с поправками (The Rehabilitation Act of 1973)
  - Федеральные нормы и правила
  - Законы штата Орегон и административные правила, регулирующие VR
  - Правила VR, соответствующие как федеральным законодательным требованиям, так и требованиям на уровне штата.

## Права военнослужащих

Военнослужащие, находящиеся на действительной военной службе, имеют право приостановить разбирательство в соответствии с федеральным Законом о гражданской помощи военнослужащим (Servicemembers Civil Relief Act). Для получения дополнительной информации обращайтесь в:

- Коллегию адвокатов штата Орегон (Oregon State Bar): 00-452-8260,
- Военный департамент штата Орегон (Oregon Military Department): 503-584-3571 или
- Поиск юридических услуг и юридической помощи для военнослужащих США:  
<http://legalassistance.law.af.mil>

## Продолжение обслуживания

Если вы запрашиваете процедуру медиации или слушание, VR не может приостановить, сократить или прекратить предоставление вам услуг по профессиональной реабилитации, за исключением случаев, когда:

- вы добились урегулирования спора на основании процедуры медиации, решения должностного лица, слушающего дело, или должностного лица, осуществляющего проверку, или неформального решения; или
- вы запрашиваете приостановку, сокращение или прекращение предоставляемых вам услуг; или
- у VR есть доказательства того, что вы получили услуги путем введения в заблуждение, мошенничества, сговора или преступного поведения с вашей стороны или со стороны вашего представителя.

## Окончательный приказ по умолчанию

Вы можете потерять право на проведение процедуры медиации, слушания или дальнейшего обжалования, если вы:

- не отправите запрос о проведении процедуры медиации или слушания своевременно;
- отзовете свой запрос; или
- пропустите назначенное вам слушание.

Если вы потеряете право на процедуру медиации, слушание или дальнейшее обжалование:

- Полученное вами Уведомление о действии будет расцениваться как окончательное решение, которое называется Окончательным приказом по умолчанию (Final Order by Default). Вам не будет отправлено дополнительное уведомление о принятии окончательного решения.
- Окончательный приказ по умолчанию вступает в силу через 60 дней после даты Уведомления о действии.
- Ваше дело включает в себя касающуюся вас документацию и любые представленные вами материалы. Дело используется для обоснования решения VR по умолчанию.

Вы можете обжаловать Окончательный приказ по умолчанию, подав ходатайство в Апелляционный суд штата Орегон (ORS 183.482). Его необходимо подать его в течение 60 дней с даты, когда Уведомление о действии стало Окончательным приказом по умолчанию. Если вы отзовете запрос на проведение слушания или пропустите его, в приказе о прекращении дела будет указан крайний срок для подачи апелляции.

## Дополнительные средства поддержки и обеспечение доступа

Вы можете получить этот документ на других языках, в версии, напечатанной крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в другом удобном для вас формате. Свяжитесь со своим консультантом по профессиональной реабилитации, позвоните по телефону 503-945-5880 (877-277-0513 по бесплатной линии) или отправьте сообщение на адрес [vr.info@odhsoha.oregon.gov](mailto:vr.info@odhsoha.oregon.gov). Мы принимаем все ретрансляционные звонки. Вы также можете набрать 711.

## **Возникли вопросы?**

По всем остальным вопросам обращайтесь к [координатору по урегулированию споров](#).

34 CFR 361.57; ORS 183.310-315; ORS 183.411-500; ORS 344.590; OAR 582-001-0010;  
OAR 582-020-0005